

Isa

Chapter 44

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְעַתָּה וְשָׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ: 1
onu sectim ve-Yisrael kulum Yakob duy Ve-simdi
[H0977](#) [H3478](#) [H5650](#) [H3290](#) [H8085](#) [H6258](#)

‹‹Şimdi, ey kulum Yakup soyu, Seçtiğim İsrail halkı, dinle!

כֹּה-אָמַר יְהוָה עָשָׂה וְיִצְרָה מִבֶּטֶן יַעֲרֹךְ אֶל- 2
degil- yardım-edecek-sana rahimden ve-bicimlendirenin yapan-seni YHVH dedi Boyle-
[H0408](#) [H5826](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרוּן בְּחַרְתִּי בּוֹ: 3
onu sectim ve-Yeshurun Yakob kulum kork
[H0977](#) [H3484](#) [H3290](#) [H5650](#) [H3372](#)

Seni yaratan, rahimde sana biçim veren, Sana yardım edecek olan RAB şöyle diyor:
‹Korkma, ey kulum Yakup soyu, Ey seçtiğim Yeşurun! verilen bir addır.

כִּי אֶצְקֶה מַיִם עַל-צִמָּא וְנִזְלִים עַל-יְבִשָׁה אֶצְקֶה 3
dokecegim kurunun uzerine- ve-akanlar susuzun uzerine- suyu dokecegim- Cunku
[H3332](#) [H3004](#) [H5140](#) [H6771](#) [H4325](#) [H3332](#)
רוּחִי עַל-זֶרְעֶךָ וּבִרְכֹתֵי עַל-צִאֲצָאִיךָ: 4
Ruhumu uzerine- soyunun ve-bereketimi torunlarinin
[H7307](#) [H2233](#) [H1293](#) [H6631](#)

‹‹ ‹Susamış toprağı sulayacak, Kurumuş toprakta dereler
akıtacağım. Çocuklarının üzerine Ruhumu dökecek, Soyunu
kutsayacağım.

וּצְמָחוּ וּבְיָמֵי יַעֲקֹב עַל-יְבִלֵי-יָרְדֵן מַיִם: 4
Ve-buyuyecekler ortasinda- otun sogut-gibi uzerinde- derelerin- sularin
[H6779](#) [H0996](#) [H6155](#) [H2988](#) [H4325](#)

Akarsu kıyısında otlar arasında yükselen Kavaklar gibi boy atacaklar.›

וְזֶה יֵאמַר לְיְהוָה אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם-יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ 5
elini yazacak ve-bu Yakob'un adiyla- cagracak ve-bu Ben YHVH'nin- diyecek Bu
[H3027](#) [H3789](#) [H2088](#) [H3290](#) [H8034](#) [H7121](#) [H2088](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2088](#)

לְיְהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: 6
YHVH'ye ve-adiyla Yisrael'in lakap-alacak [selah]
[H3068](#) [H8034](#) [H3478](#) [H3655](#)

‹‹Kimi, ‹Ben RABbe aitim› diyecek, Kimi Yakup adını alacak, Kimi de
eline ‹RABbe ait› yazıp İsrail adını benimseyecek.››

כֹּה-אָמַר יְהוָה מְלֹךְ-יִשְׂרָאֵל וְנִזְאָלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן 6
Boyle- dedi YHVH Krali- Yisrael'in ve-Kurtaricisi YHVH Tsavaot Ben birinciyim
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0589](#) [H7223](#)

וְאֵין וּמִבְלַעְדֵי אַחֲרוֹן אֱלֹהִים: 7
ve-Ben sonuncuyum ve-benden-baska yok Elohim
[H0589](#) [H0314](#) [H1107](#) [H0369](#) [H0430](#)

RAB, İsralin Kralı ve Kurtarıcısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹İlk ve son benim, Benden başka Tanrıyoktur.

מְשׁוּמֵי וְכִי- 7
koyusumudan-beri- bana ve-siralayacak-onu ve-bildirecek-onu cagracak benim-gibi Ve-kim-
H5046 H7121 H3644 H4310

עַם- וְאֵתְּנוֹת וְאֲשֶׁר תְּבִאֲנָה וְיִירֹדוּ לָמוֹת:
halki- ve-ki ve-isaretleri gelecekleri bildirsinler onlara
H5046 H0935 H0857 H5769

Benim gibi olan var mı? Haber versin. Ezeli halkımı var ettiğimden beri olup bitenleri, Bundan sonra olacakları söyleyip sıralasın, Evet, gelecek olayları bildirsin!

אֵל- תִּפְחָדוּ וְאֵל- תְּרַחֵוּ הֲלֹא מֵאָז הַשְּׁמַעְתִּיךָ וְהִנְדַּתִּי 8
ve-bildirdim duyurdum-sana eskiden-beri degil-mi dehsete-dusun ve-degil- korkun Degil-
H5046 H8085 H3808 H7297 H0408 H6342 H0408

וְאַתֶּם עָרִי הִישׁ אֱלֹהִי מִבְּלִעָדַי וְאֵין צוֹר בְּל- יִדְעָתִי:
ve-siz taniklarimsiniz var-mi Eloah benden-baska ve-yok kaya degil- biliyorum
H3045 H1077 H6697 H0369 H1107 H0433 H3426 H5707

Yılmayın, korkmayın! Size çok önceden beri söyleyip açıklamadım mı? Tanıklarım sizsiniz. Benden başka Tanrı var mı? Hayır, başka Kaya yok; Ben bir başkasını bilmiyorum.››

יִצְרִי- פֹּסֵל כָּלֶם תְּהוּ וְחַמּוּדֵיהֶם בְּל- יוֹעִילוּ וְעֲדִיתֶם הֶמָּה 9
Bicimlendiri- hepsi bosluk ve-degeerlileri degil- yarari-olan ve-taniklari onlar
H3335 H3605 H8414 H1077 H3276 H5707 H1992

בְּל- יִרְאוּ וְיָדְעוּ לְמַעַן יִבְשׂוּ:
degil- goruyor ve-degil- biliyor utansinlar icin
H7200 H1077 H3045 H0954 H1077 H4616

Putlara biçim verenlerin hepsi boş insanlardır. Değer verdikleri nesnelere hiçbir işe yaramaz. Putların tanıkları onlardır; Ne bir şey görür ne de bir şey bilirler. Bunun sonucunda utançiçinde kalacaklar.

כִּי- יִצַר אֵל וּפֹסֵל לְבַלְתִּי הוֹעִיל: 10
Kim- bicimlendirir el'i ve-put olmaya-icin yarar
H4310 H3335 H0410 H6459 H1115 H3276

Kim yararsız ilaha biçim vermek, Dökme put yapmak ister?

הֵן כָּל- חֲבֵרָיו יִבְשׂוּ וְחֲרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כָּלֶם 11
Iste tum- arkadaslari utanacak ve-ustalar onlar insanlardan toplanansinlar hepsi
H2005 H3605 H2270 H0954 H2796 H1992 H0120 H6908 H3605

יַעֲמָדוּ וְיִפְחָדוּ יִבְשׂוּ יַחַד:
dursunlar korkacaklar utanacaklar birlikte
H5975 H6342 H0954

Bakın, bu putlarla uğraşanların hepsi utanacak. Onları yapanlar salt insan. Hepsi toplanıp yargılanmaya gelsin. Dehşete düşecek, utanacaklar birlikte.

חֲרָשׁ בְּרִזָּל מַעֲצָד וּפְעַל בְּפִתְחֵם וּבְמִקְבּוֹת יִצְרָהוּ וְיַפְעֵלָהוּ 12
Usta demirin balta ve-calisti komurlerde bicimlendirir- onu ve-isler- onu
H2796 H1270 H4621 H6466 H6352 H4717 H3335 H6466

בְּזְרוּעַ כַּחֲוָה גַּם- רָעַב וְאֵין כֹּחַ לֹא- שָׁתָה מִיָּם וְיִיעָף:
koluyla gucunun hatta- aciktir ve-yok gucu degil- icti su ve-yoruldu
H2220 H1571 H7456 H0369 H3808 H4325 H8354 H3286

Demirci aletini al#305;r, K#246;m#252;r ate#351;inde #231;al#305;#351;#305;r, #199;eki#231;le demire bi#231;im verir. G#252;#231;l#252; koluyla onu i#351;ler. Ac#305;k#305;r, g#252;#231;s#252;z kal#305;r, su i#231;meyince t#252;kenir.

יְתָאֲרְהוּ cizer-ONU	וּבְמַחוּנָה ve-pergelle H4230	בְּמִקְצָעוֹת keskilerle H4741	יַעֲשֶׂהוּ yapar-ONU	בְּשֵׂרָד kalemle H8279	יְתָאֲרְהוּ cizer-ONU	קֶוּ ip	גִּטָּה gerdi H5186	עֲצִים agacin H6086	חֲרָשׁ Usta H2796	13
	בֵּית: evde	לְשֹׁבֵת oturmak-icin H3427	אָדָם insanin H0120	כְּתִפְאָרֶת guzelligi-gibi- H8597	אִישׁ adaminin H0376	כְּתִבְנִית biciminde- H8403	וַיַּעֲשֶׂהוּ ve-yapar-ONU			

Marangoz iple #246;l#231;#252; al#305;r, Tahtay#305; tebe#351;irle #231;izer. Raspayla tahtay#305; bi#231;imlendirir, Pergelle i#351;aretler, insan bi#231;imi verir. #304;nsan g#252;zelli#287;inde, Evde duracak bir put yapar.

בְּעֲצֵי- agaclarinda- H6086	לּוֹ kendisi	וַיֹּאמְרָן- ve-guclendirdi- H0553	וְאֵלֶיךָ ve-mese H0437	תְּרִיחַ cami H8645	וַיִּקַּח ve-aldi H3947	אֲרָזִים sedirler H0730	לּוֹ kendisi	לְכַרֶּת- Kesmek-icin- H3772	14
				וַיְגִדְלֵ: buyutur H1431	וַיִּגְשֵׁם ve-yagmur H1653	אֲרָן cam H0766	נָטַע dikti H5193	יַעַר ormanin	

#304;nsan kendisi i#231;in sedir a#287;a#231;lar#305; keser, Palamut, me#351;e a#287;a#231;lar#305; al#305;r. Ormanda kendine bir a#287;a#231; se#231;er. Bir #231;am diker, ama a#287;ac#305; b#252;y#252;ten ya#287;murdur.

לֶחֶם ekmek H3899	וַאֲפָה ve-pisirdi H0644	יַשִּׁיק yakti H5400	אֶפֶת- evet- H0637	וַיִּהְיֶה ve-isindi H2552	מֵהֶם onlardan H1992	וַיִּקַּח ve-aldi H3947	לְיָכֵר yakmak-icin H0120	לְאָדָם insanin-icin H0120	וַהֲיָה Ve-olur H1961	15
		לָמוֹ: ona	וַיִּסְגְּד- ve-secde-etti- H5456	בְּסֶלַ put H6459	עָשָׂהוּ yapti-ONU	וַיִּשְׁתַּחוּ ve-tapinid H7812	אֵלִי el'i H0410	וַיַּעַל- yapti- H6466	אֶפֶת- evet- H0637	

Sonra a#287;a#231; odun olarak kullan#305;l#305;r. #304;nsan ald#305;#287;#305; odunla hem #305;s#305;n#305;r, Hem tutu#351;turup ekmek pi#351;irir, Hem de bir ilah yap#305;p tap#305;n#305;r. Yapt#305;#287;#305; putun #246;n#252;nde yere kapan#305;r.

צֶבֶל kebab H6748	יִצְלָה izgara-yapiyor H6740	יֹאכַל yiyor H0398	בְּשֵׂר et H1320	חֲצִי yarisinin H2677	עַל- uzerinde-	אֵשׁ atesin H0784	בְּמוֹ- ortasinda- H1119	שָׂרָף yakti H8313	חֲצִי Yarisini H2677	16
		אָרֶ: atesi	רְאִיתִי gordum H7200	חֲמוּמִי isindim H2552	הָאֵחַ aha H1889	וַיֹּאמֶר ve-diyor H0559	יָחֵם isiniyor H2552	אֶפֶת- evet- H0637	וַיִּשְׁבַּע ve-doyuyor H7646	

Odunun bir k#305;sm#305;n#305; yakar, Ate#351;inde et k#305;zart#305;p karn#305;n#305; doyurur. Is#305;n#305;nca bir oh #231;eker, #8249;#8249;Is#305;nd#305;m, ate#351;in s#305;cakl#305;#287;#305;n#305; duyuyorum#8250;#8250; der.

וַיִּשְׁתַּחוּ ve-tapiniyor H7812	לּוֹ ona H5456	(יִסְגְּד-) (secde-ediyor-) H5456	[יִסְגְּד-] [secde-ediyor-] H5456	לְפָסְלוֹ putuna H6459	עָשָׂה yapti	לְאֵל el'e H0410	וַשְׁאֲרִיתוֹ Ve-kalanini H7611	17
	אָתָּה: sensin	אֱלֹהִים elahimsin H0410	כִּי cunku	הַצִּילֵנִי kurtar-beni H5337	וַיֹּאמֶר ve-diyor H0559	אֵלָיו ona H0413	וַיַּתְפִּיל ve-dua-ediyor H6419	

Artakalan odundan kendine bir ilah, Oyma put yapar; #214;n#252;nde yere kapan#305;p ona tap#305;n#305;r, #8249;#8249;Beni kurtar, #231;#252;nk#252; ilah#305;m sensin#8250;#8250; diye yakar#305;r.

18 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהַשְׁכִּיל לְבָתָם :
 kalpleri anlamaktan gozleri gormekten sivandi cunku anliyorlar ve-degil biliyorlar Degil
[H7200](#) [H0995](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#)

Böyleleri anlamaz, bilmez. Çünkü gözleri de zihinleri de öylesine kapalı ki, Görmez, anlamazlar.

19 וְלֹא- יָשִׁיב אֶל- לְבֹו וְלֹא יָדַעַת וְלֹא- תִבְנֶנָּה לְאִמְרֵי חֶצְיוֹ
 yarisini demek-icin anlayis ve-yok- bilgi ve-yok kalbine el- geri-doner Ve-degil-
[H2677](#) [H0559](#) [H8394](#) [H3808](#) [H1847](#) [H3808](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3808](#)

שָׂרְפָתִי בְּמוֹ- אֵשׁ וְאָף אֶפְיָתִי עַל- נִחְלָיו לֶחֶם אֶצְלָה בָּשָׂר
 eti izgara-yaptim ekmek korlerinin uzerinde- pisirdim ve-evet atesin ortasinda- yaktim
[H1320](#) [H6740](#) [H3899](#) [H1513](#) [H0644](#) [H0637](#) [H0784](#) [H1119](#) [H8313](#)

וְאֹכַל וַיִּתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לְבֹו עֵץ אֶסְגֹּד :
 secde-edeyim-mi agacin kutugune- yapayim-mi igrenclime ve-kalanini ve-yedim
[H5456](#) [H6086](#) [H0944](#) [H8441](#) [H0398](#)

Durup düşünmez, bilmez, Anlamazlar ki şöyle desinler: ‹‹Odunun bir kısmını yakıp Ateşinde ekmek pişirdim, et kızartıp yedim. Artakalanından iğrenç bir şey mi yapayım? Bir odun parçasının önünde yere mi kapanayım?››

20 וְלֹא נִפְשֹׁו אֶת- יַעֲקֹב וְלֹא- הִטְהִו הוֹתֵל לֵב אֶפְרַיִם רַעְיָה
 ve-degil canini et- kurtaracak ve-degil- saptirdi-onu aldatildi yuregi kul Gudedn
[H3808](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3808](#) [H5186](#) [H0665](#)

יֵאֱמָר הֲלֹוא שָׁקַר בִּימִינִי : ס
 diyecek degil-mi yalan sagimda [selah]
[H3808](#) [H8267](#) [H3225](#) [H0559](#)

Külle besleniyorlar. Aldanan yürekleri onları saptırıyor. Canlarını kurtaramaz, ‹‹Sağ elimdeki şu nesne aldatıcı değil mi? ›› diyemezler.

21 לֹו עֲבָד- יִצְרָתִיךָ אֶתָּה עֲבָדִי- כִּי וַיִּשְׂרָאֵל יַעֲקֹב אֵלֶיהָ זָכַר-
 bana kul- bicimlenirdim-seni sensin kulum- cunku ve-Yisrael Yakob bunlari Hatirla-
[H5650](#) [H3335](#) [H5650](#) [H3478](#) [H3290](#) [H0428](#) [H2142](#)

אֶתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי :
 sensin Yisrael degil-beni unutacaksin
[H5382](#) [H3808](#) [H3478](#)

‹‹Ey Yakup soyu, ey İsrail, Söyediklerimi anımsayın, çünkü kulumsunuz. Size ben biçim verdim, kulumsunuz; Seni unutmam, ey İsrail.

22 מִחִיתִי כָעֵב כְּשִׁעִיךָ וְכַעֲנָן חַטָּאוֹתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי נִאֲלַתִּיךָ :
 Sildim gibi-bulut gibi isyanlarini ve-sis-gibi gunahlarini don bana cunku kurtardim-seni
[H0413](#) [H7725](#) [H6051](#) [H6588](#) [H5645](#)

İsyandarınızı bulut gibi, Günahlarınızı sis gibi sildim. Bana dönün, çünkü sizi kurtardım.››

אָרֶץ תְּחִינֹת הָרֵיעוּ יְהוָה עָשָׂה כִּי- שָׁמַיִם רָנוּ
yeryuzunun derinlikleri sevinc-cigliu-atin YHVH yapti cunku- gokler Sarki-soyleyin
[H0776](#) [H8482](#) [H7321](#) [H3068](#) [H8064](#)

יְהוָה נָאֵל כִּי- בּוֹ עֵץ וְכַל- יַעַר רָנָה הָרִים פְּצָחוּ
YHVH kurtardi cunku- icinde agac ve-tum- orman sarki daglar sevinc-cigliu-atin
[H3068](#) [H4086](#) [H3605](#) [H7440](#) [H2022](#) [H6476](#)

יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר : פ
[selah] yuceltecek ve-Yisrael'de Yakob'u
[H3478](#) [H3290](#)

Sevinçle haykırarak, ey gökler, bunu RAB yaptı;. Haykırarak, ey yerin derinlikleri. Ey dağlar, ey orman, ormandaki her ağaçta;, Sevinçle; çığlıklarına katılaın. Çünkü RAB Yakup soyunu kurtararak İsrailde görkemini gösterdi.

כָּל עָשָׂה יְהוָה אָנֹכִי מִבְּטֵן וַיְצַדֵּק גֹּאֲלִי יְהוָה אָמַר כֹּה-
herseyi yapan YHVH Ben rahimden ve-Bicimlendirenin Kurtaricini YHVH dedi Boyle-
[H3605](#) [H3068](#) [H0595](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

נֹטָה שָׁמַיִם לְבַדִּי רָקַע הָאָרֶץ מִן [אתי] (מאתי):
geren gokleri yalnız yeryuzunu [kim] [benimle] (benimle)
[H0854](#) [H0854](#) [H4325](#) [H0776](#) [H7554](#) [H0905](#) [H8064](#) [H5186](#)

Sizi kurtaran, Size rahimde biçim veren RAB diyor ki, ‹‹Her şeyi yaratan, Gökleri yalnız başına geren, Yeryüzünü tek başına seren, Sahte peygamberlerin belirtilerini boşaçıkaran, Falcılarla alay eden, Bilgeleri geri çeviren, Bilgilerini saçmalığa dönüştüren, Kulunun sözlerini yerine getiren, Ulaklarının peygamberlik sözlerini gerçekleştiren, Yeruşalim içn, ‹İçinde oturulacak›, Yahuda kentleri içn, ‹Yeniden kurulacak, Yıkıntılarını onaracakğım› diyen; Engine, ‹Kuru! Sularını kurutacakğım› diyen, Koreşiçn, ‹O çobanımdır, Her istediğimi yerine getirecek›, Yeruşalim içn, ‹Yeniden kurulacak›, Tapınak içn, ‹Temeli atılacak› diyen RAB benim.››

אָחֹר מִפֶּן אֲתוֹת בְּדִים וְקִסְמִים יְהוָה לְיָשִׁיב מִשְׁבֵּי חֲכָמִים גֵּרִי
geriye bilgeleri geri-ceviren deliye-ceviren ve-falcilari uyduranlarin isaretlerini Bozun
[H0268](#) [H2450](#) [H7725](#) [H7080](#) [H0907](#) [H0226](#)

יְרַעְתֶּם וְשָׁקַל :
ve-bilgilerini aptalliga-ceviren
[H5528](#) [H1847](#)

מִקִּים דְּבַר עַבְדּוֹ וְעֵצָת מְלָאכִי יִשְׁלִים הָאָמַר
Yerine-getiren sozunu kulunun ve-ogutunu habercilerinin tamamlayan diyen
[H0559](#) [H4397](#) [H6098](#) [H5650](#) [H1697](#)

לְיְרוּשָׁלַם יְהוָה תּוֹשֵׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְחָרְבוּתֶיהָ
Yerushalayim'e yerleseecek yerleşecek ve-sehirlerine Yehuda'nin insa-edilecek ve-harabelerini
[H2723](#) [H1129](#) [H3063](#) [H3427](#) [H3389](#)

אֶקְוֶם :
restore-edecegim

הָאָמַר לְצִוְלָה חֲרָבִי וְנִהְרָתִיךָ אוֹבִישׁ :
Diyen derinlere kurumusunun ve-irmaklarini kurutacagim
[H6683](#) [H0559](#) [H3001](#) [H5104](#)

לִירוּשָׁלַם	וְלֵאמֹר	יִשְׁלַם	חֶפְצִי	וְכֹל-	רְעִי	לְכוּרֶשׁ	הָאֵמֶר
Yerushalayim'e	ve-soyleyecek	yerine-getirecek	amacimi	ve-tum-	cobanim	Kores'e	Diyen
H3389	H0559		H2656	H3605	H7473	H3566	H0559
			ס	תִּסְדָּ:	וְהִקָּל	תִּבְנֶה	
			[selah]	temellenecek	ve-Tapinagi	insa-edilecek	
				H3245	H1964	H1129	